

Corso di laurea magistrale in Traduzione specialistica
Classe LM-94

Programma di
Semiotica della traduzione
(I semestre)
Prof.ssa Susan Petrilli

TITOLO DEL CORSO DELLE LEZIONI
Lettura, traduzione, interpretazione

TEMATICHE DEL CORSO DELLE LEZIONI

Tipologia della traduzione; il carattere semiotica del tradurre; ipertesto e traduzione; l'estraneità della propria lingua; linguistica del silenzio e linguistica del tacere; segno e dialogo; detto e dire nei processi della traduzione; interpretazione e competenza; interpretazione e competenza; interpretazione e traduzione; traduzione e lettura; creatività linguistica e scrittura letteraria; lingua, polisemia e traduzione; scrittura letteraria e traduzione; traduzione e originale; la traduzione come affrancamento; le sorgenti del significare; traduzione, comunicazione, modellazione

TESTI

- 1) Augusto Ponzio, *Linguistica generale, scrittura letteraria e traduzione*, Perugia, Guerra, nuova ed. rivista e ampliata 2007.
- 2) Charles Morris, *Lineamenti di una teoria dei segni*, Lecce, Pensa, 2009.
oppure
Mikhail Bakhtin, *Problemi dell'opera di Dostoevskij* (1929), a cura di M. De Michiel e A. Ponzio, Edizioni dal Sud, Bari, 1997
- 3) Susan Petrilli, *Teoria dei segni e del linguaggio*, Bari, Graphis, 2001.